

Una mano lava la otra; y ambas lavan la cara. *Dextra fricat lavam, vultusque fricatur ab illis.*

Un clavo con otro se saca. *Clavum clavo pellere.*

Unos pierden por otros. *Ingratus unus miseris omnibus nocet. Vel mendaces faciunt, ut nec vera dicentibus credatur.*

Uno y ninguno, todo es uno. *Unus vir, nullus vir.*

Un tiempo tras otro viene. *Post naufragium maria tentantur.* Los marineros que han padecido tormenta no dejan de volver á navegar con la esperanza de mejor tiempo en su navegacion.

Unos levantan la caza y otros la matan. *Alii sementem faciunt, alii melent.*

Un perro pequeño da en que entender á un gran puerco. *A cane non magno sæpè tenetur aper.* El enemigo, aunque parezca tiene pocas fuerzas, no debe despreciarse, pues el que apoca á su enemigo, á sus manos muere.

Uñas de gato, y el vestido de beato. *Qui curios simulant, et bacchanalia vivunt.* Quiere decir que fingen ser unos curios, y viven como los que celebran las fiestas del dios Baco. Fueron los curios muy moderados y continentes, y de loables costumbres; y al contrario, los que celebraban las fiestas de Baco, cometian deshonestidades y torpezas grandes, por lo que se prohibieron y quitaron en Roma semejantes fiestas. *Vel introrsus turpis, speciosus pelle decora.*

## V

Vase el tiempo como el viento. *Tempus it, et tanquam mobilis aura volat.*

Vasomalo nunca quiebra. *Malum vas non frangitur.*

Va el rey adonde puede, y no adonde quiere. *Aulædus sit, qui cilharædus esse non possit.*

Venid piando, y volveréis cantandó. *Muneribus vel dii capiuntur.* Entiéndese de los pleiteantes, que traen presentes y dádivas á los jueces.

Ventura te dé Dios, hijo, que saber poco te basta. *Fortuna extollet plus quam sapientia natos.*

Vióse el perro en bragas de cerro, y no conoció á su compañero. *Asperius nihil est humili, consurgit in altum.*

Vistan á un palo, y parecerá algo. *Vestis virum facit.*

## Y

Ya come el pan de los niños. *Pedem alterum in cymba Charontis habet.* Es Caron el barquero del infierno.

Ya no soy quien ser solia, tengo la sangre fria. *Sanguis habet frigente assatim corpore vires.*

Ya en la mar, ya en la tierra, y sin consistencia. *Modò palliatus, modò togatus graditur.* Era el *pallio* traje propio de los Griegos, y la *toga* de los Romanos.

Ya el cuervo no ha de ser mas negro que las alas. *Non poterit corvus jam plus nigrescere pennis.*

## Z

Zapato roto ó sano, mejor es en el pié que no en la mano. *Excipias gelidos penula trita notos.*

Zorrilla que mucho tarda, caza aguarda. *Vulpes ad venandum moratur.*

Zamarra mala, adentro la lana; zamorra buena, la lana hácia fuera. *Bæta tum hyeme, tum æstate bona.* Significa *bæta* una vestidura larga de pieles, la cual es á propósito para todos tiempos, porque en el invierno defiende del frio, y en el verano del calor; y como dice otro adagio: *Si quieres vivir sano, la ropa del invierno pónlela el verano.*

Zamba con el desigual en casa, zumbará contigo en la plaza. *Si stulto clam illudas, illudet tibi palam.* Vel *cui plus licet quam par est, plus vult, quam licet.* Vel *rustica progenies nescit habere modum.*

## EXPLICACION DE ALGUNOS ADAGIOS.

Aunque con la brevedad posible se han explicado algunos adagios latinos, dificultosos de entender al estudiante gramático, habiéndose omitido por no causarle mas confusion algunos otros, los cuales corresponden á los números que habrá notado; su explicacion é inteligencia es como sigue.

1. *Pyraustæ gaudes gaudium.* Significa *pyraustæ* la mariposa, que volando en contorno de la luz, este su gusto viene á parar en quemarse el cuerpo y perecer, como sucede de ordinario á los que se dan á sus gustos y deleites, que son causa de enfermedad y perder la vida, y así á buen bocado, buen grito.

2. *Laconicæ lunæ.* Estableció una ley Licurgo, príncipe de los Lacedemonios, que ninguno saliese á la batalla como no fuese en luna llena. Con esta ley los Lacones se excusaban de dar socorro

á quien le pedia, ni salir á batalla, difiriendo el tiempo hasta la luna llena, la cual no llegaba. De donde se dijo el adagio y las excusas frívolas que (damos á entender) ponen algunos para no hacer lo que deben, como decirles : *achagues al viérnes por comer carne.*

5. *Cum Minerva manum quoque move.* Era la diosa Minerva la que presidia á las telas y otras obras de las mujeres. Dicen que una puso su tela en el telar, y todos los dias encomendábala á la diosa para que la tejiese, no haciendo la mujer de su parte cosa alguna. Entónces le fué respondido : *Cum Minerva manum quoque move : á Dios rogando, y con el mazo dando.* Amonestándonos que sin hacer de nuestra parte cuanto pueden nuestras fuerzas, no pidamos á Dios milagros sin necesidad, porque de otra suerte es tentarle.

4. *Sphæram inter se reddere.* Significa *sphæra* la bola ó pelota por todas partes redonda. Los que juegan á la pelota vuelven á arrojarla á aquel que se la arroja, y así se dice : *donde las dan las toman.* Tambien puede entenderse no de palabras injuriosas : *Si mala me la dice, peor se la vuelvo;* sino como dice el P. Sálas tambien : *hazme la barba, y te haré el copete : doyle porque me des.*

5. *Chordæ vice.* En los juegos pitios, que se hacian en honra de Apolo, hubo gran contienda entre Eunumo Locrense y Ariston, natural de Regio, músicos famosos. Y estando en lo mejor de la música se le quebró una cuerda á la citara de Eunumo, y de repente una cigarra que vino se puso en lugar de la cuerda y suplió su falta. Por lo que se aplica este adagio : *A falta de hombres buenos le hicieron alcalde.* Véase la Emblema 184 de Alciato.

6. *Anus bacchatur.* Cometíanse grandes torpezas y deshonestidades, y se hacian tambien otras locuras en las fiestas que llamaban bacanales por hacerse en honra del dios Baco, y eran permitidas tales deshonestidades á la gente moza, teniendo por cosa fea que las viejas usaran de semejante licencia. Y porque á las veces no faltaba alguna vieja que tambien queria su poco de fiesta, se dijo : *anus bacchatur : á la vejez cabellos de pez.*

7. *Bis ad eundem.* Se ha de suplir para la construccion *lapidem offendere.* Lo mismo dice : *eadem oberrare chorda,* tomado de Horacio en su Arte poet. : *Et citharædus ridetur chorda qui semper oberrat eadem;* porque no es de hombre prudente y sabio tropezar dos veces en una misma piedra, esto es, errar dos veces en una misma cosa, pues la segunda vez que yerra no tiene disculpa; y así se dice : *al que yerra, perdónale una vez, mas no despues.*

8. *Canis festinans cæcos parit catulos.* Amónéstanos el adagio que las cosas las hagamos despacio y con madurez para que salgan perfectas. Dándose la perra mucha prisa á parir, pues está preñada nueve semanas y tres dias, poco mas ó ménos, pare los cachorrillos ciegos, como que han nacido ántes de tiempo. Por lo cual nos dice Platon, lib. 7 de Republica : *Dum festino omnia celeriter percurrere, tardior sum;* y así á *mas prisa mas vagar;* y como dice otro adagio : *paso que dure : festina lentè.*

9. *Non est apud aram consultandum.* Cualquiera debe consultar primero la salida y fin de algun negocio ántes de entrar en él, así como los que sacrifican preparan ántes las cosas necesarias para los sacrificios, y no aguardan para ello á estar junto al altar, porque de otra suerte fuera tarde la diligencia. Si al fin de algunas cosas se mirara y consultara bien, muchas no se harian, y así : *ántes que te cases mira lo que haces.*

10. *Multitudo imperatorum Cariam perdit.* La provincia de Caria, siendo muy poderosa y rica, con tumultos y guerras civiles que tuvo fué del todo destruida por querer cada uno mandar en ella y gobernarla, siendo como es tan dañoso á una república el que haya en ella muchos que la gobiernen. Así como tambien si á un enfermo asisten muchos médicos, que entónces, *asno de muchos lobos se le comen.*

11. *Non omnibus dormio.* Dicen que un hombre llamado Galba convidó á Mecénas, el cual hizo algunas acciones á la mujer de Galba, dirigidas no á buen fin. Galba, que lo entendió, bajó la cabeza un poco haciendo que dormia. Entró un criado y con gran silencio y recato tomó de la mesa un vaso de vino. El Galba, que no estaba dormido, le dijo al criado : *Non omnibus dormio : no duermo para todos, pues aun que parece que duermo y callo, piedras apaño.*

12. *Risus Sardonius.* Nace en la isla de Cerdeña una yerba llamada sardoá, tan venenoso, que comida encoge los nervios y hace abrir la boca en forma de risa, y de esta suerte mata. Y así cuando uno se rie, no riendo sino de enfado, rabiando entónces dice : *Aunque me rio, no me rio.* Y cuando las risas de otros enfadan, tambien dice : *Risus Sardonius : esas risas me son rabias.*

13. *Heri, et nudiustertius. Numquid et Saul inter prophetas?* El adagio primero : *Heri, et nudiustertius,* significa tambien, que ha poco que pasó, como ayer, y ántes de ayer; y quiere decir muy poco tiempo ha que vimos muy al contrario de lo que estamos ahora viendo. Ayer fulano era un pobre oficial, y hoy se

porta como gran señor : de estas mudanzas de la fortuna, como tambien al contrario, se están viendo muchas en cualquiera parte.

El segundo adagio : *Numquid et Saul inter prophetas?* tambien puede aplicarse al mismo adagio *ayer vaquero, hoy caballero*, por la repentina mudanza que en un día solo se vió en él. Saul, hijo de Cis, de la tribu y linaje de Benjamin, iba buscando unas jumentas de su padre que se habian perdido : entró en la ciudad de Ramata para consultar al profeta Samuel acerca de sus jumentas, y el profeta en esta ocasion le ungió secretamente por rey sobre Israel. Yéndose de allí Saul, el Señor con su divino Espíritu le trocó en otro hombre del que ántes era; y encontrándose con una junta de profetas que estaban profetizando y alabando á Dios, inspirado tambien por la Majestad divina le profetizó y alabó con ellos. Admirados los circunstantes, habiéndole visto ayer tan ignorante, se decian : *numquid et Saul inter prophetas?* Ayer tan ignorante y hoy profeta? Por lo que alude : *ayer vaquero, hoy caballero*.

14. *Psaphonis aves*. Deseando Psafon, africano, el ser tenido por Dios, compró muchas aves de las que aprenden á hablar, y enseñóles solamente á que dijese : *Psafon es Dios*. Despues que las aves estaban enseñadas á decir estas palabras, las soltó. Las aves iban por todos los lugares del Africa diciendo : *Psafon es Dios, Psafon es Dios*, y estas aves enseñaron á otras muchas á decir lo mismo. Los Africanos oyéndolas decir : *Psafon es Dios*, le tuvieron por tal, é hicieron sacrificios ignorando la industria de Psafon. Con esta traza buscó este hombre *raro modo y maña para adquirir gloria y fama*.

15. *Allicus in portu*. Los marineros atenienses se mostraban muy briosos y arrogantes cuando estaban en el puerto como en lugar seguro; pero no mostraban tanto valor cuando iban en la navegacion dentro de la alta mar, ántes si iban siempre temerosos, por llevar entónces peligro. Lo mismo sucede á muchos, que fuera del peligro se muestran muy valientes y hablan mucho, porque *cada gallo canta en su muladar*.

16. *Chius dominum emit*. Dicen que los Quios fueron los primeros que se sirvieron de esclavos; y habiéndolos vencido Mitridates, rey de Capadocia, los entregó á sus propios esclavos, á quienes ellos habian criado, y los amos vinieron á ser esclavos de sus esclavos mismos; con que criaron cuervos que les sacaran los ojos.

Tambien se dice : *Carpathius leporem*, y se entiende suple

*quæsivit*. Los Carpacios, porque no tenian liebres en su isla, procuraron traerlas de otras partes. Fué el número que se crió de ellas tan grande, que destruian todos los sembrados. Con que buscaron su daño en aquello mismo que criaron.

Tambien se dice : *Glaucus ab equis devoratus est*. Y fué el caso : Glauco hijo de Sísifo y Mérope, tenia unas yeguas que acostumbraba sustentar con carne humana para que con mas ferocidad arremetiesen contra los enemigos. Menospreciaba este Glauco en gran manera los sacrificios de la diosa Vénus; pero esta diosa de la lujuria, enojada contra él, puso tan gran furor á las yeguas, que arremetieron contra Glauco y le despedazaron, cumpliendo en él el adagio : *cria cuervos y te sacarán los ojos*. Toca esta fábula Ovid. in Ibin. : *Potniadum morsus subeas, ut Glaucus equarum*.

17. *Aqua Venus, Teucris Pallas iniqua fuit*. Fué la diosa Vénus favorable á los Troyanos, porque Eneas era su hijo; y la diosa Pálas y Juno sus contrarias por el juicio de Páris, como lo dice Virgilio en su primera Eneida. El mismo Ovidio habia dicho ántes : *Mulciber in Trojam, pro Troja stabat Apollo* : Vulcano estaba contra Troya; pero á su favor estaba Apolo; porque *donde una puerta se cierra otra se abre*.

18. *Aut mortuus est, aut docet litteras*. Peleando los Atenienses contra los Sicilianos, fueron los Atenienses vencidos, quedando muchos en el campo muertos, y otros muchos fueron llevados prisioneros á Sicilia, y á estos los Sicilianos obligaban á que enseñasen las primeras letras á sus hijos. Algunos de los prisioneros, que tenian fortuna de escaparse, se volvian á Atenas. Preguntábanles á estos (como de ordinario sucede) : *Fulano ¿dónde queda? ¿Y fulano? Y en Sicilia ¿qué hace? Y ellos respondian : Aut mortuus est, aut docet litteras*. Como si dijeran, *donde quiera que está, no le falta mala ventura*, que sin duda está como el *hisopo del herrero, cuando en el agua, cuando en el fuego*.

19. *Leonis exuvium super crocolam*. Ponerse una piel de leon sobre una vestidura preciosa y delicada (que es lo que significa *crocata*) es mostrar en lo exterior un cilicio, y en lo interior mucha gala, propio de los hipócritas, y como dice S. Gerónimo ad Eustochium : *Sub ovium pellibus lupos tegunt*, pues andan con el *rosario al cuello y el diablo en el cuerpo*. Y como dice otro adagio : *uñas de gato y el vestido de beato*.

20. *Echinus partum differt*. Dicen que el erizo cuando está para parir, como el hijuelo le hiere con las puas, va dilatando el parto,

y cuanto mas lo dilata, como crecen mas las puas del hijuelo, poniéndose cada vez mas ásperas, pare con mayores dolores, siendo la dilacion en su daño, por lo que *en la tardanza está el peligro*. Y así : *Tolle moras, semper nocuit differre paratis. Mora damnosa est, nec res dubitare remittit*. Y Ovidio de Remedio Amor. lib. 1 : *Sed propera, nec te venturas differ in horas*. Encierra el adagio mucha alma, para que sin la menor dilacion mire el hombre la suya.

21. *Auriferum te futurum credebas*. Dicen que en la sierra de Xalama hay algunos tesoros, por lo que no ha mucho tiempo que juntándose cuatro, movidos de uno que habia soñado un tesoro, hicieron prevencion de picos, azadones y marra para quebrar una peña, y habiendo tenido para gente pobre bastantes gastos, y trabajado en vano muchos dias, cuando se creian ricos de repente se volvieron á sus casas gastados, cansados y corridos, pudiéndoseles decir : *quarentes pecuniam, vestem perdiderunt*, pues fueron por lana y vinieron trasquilados. Tambien puede decirse de aquellos que concibiendo en su ánimo grandes esperanzas, haciendo para lograrlas grandes diligencias, se les frustran y despintan todas despues de muchos gastos y pérdida de su hacienda.

22. *Hylam inclamas*. Hilas, hijo de Teodamonte, mancebo muy hermoso, á quien Hércules quiso mucho, fué con Jason á ganar el Velloco dorado, segun la traza que habia dado á Jason Medea. Llegaron á Misia, y yendo Hilas á buscar agua se ahogó. Envió Hércules á Polifemo que le buscara, y aunque dió muchas y grandes voces llamándole, nunca le respondió ni oyó, pues estaba muerto. Y así se dice : *Hylam inclamas* : gastas el tiempo en balde.

Toca Virgilio esta fábula, Écloga 6, diciendo : *His adjunget, Hylam nautae quo fronte relictum clamasset : ut liltus, Hyla, Hyla omne sonaret*.

Tambien se dice : *Anthericum metis*. Es anterico una yerba que se arranca con las manos como lino, y no se puede segar. Véanse otros modos de hablar en el verbo *facio* al fin, en las frases de *verba omnia, etc.*

23. *Ibyci grues*. Habiendo unos ladrones quitado en un monte al poeta Íbico lo que llevaba, le quitaron tambien la vida. Al tiempo que le estaban matando vió unas grullas que pasaban volando, á las cuales puso por testigo de su inocente muerte. Estaban un dia los ladrones en la plaza, y viendo pasar volando unas

grullas, dijo uno de ellos : *Ibyci grues*, como que se buñaba. No faltó quien le oyó decir : *Ibyci grues*, y como dias habia que faltaba el poeta Íbico, y ya se hablaba de que le habian muerto, entrando en sospecha dieron parte á la justicia. Prendiéronlos, confesaron la muerte, y los ahorcaron, pagando su pecado por caso tan repentino; y así *haz mal y guárdale*, porque Dios consiente y no para siempre.

Hace mencion de este adagio Ausonio en los monosilabos : *Ibycus ut perit, vindex fuit altivolans grus*.

24. *Acesei luna*. Usamos de este adagio para dar á entender que no tenemos gana de fiar, y tambien con los que de dia en dia van dilatando algun negocio, y para ello inventan causas y achaques nuevos. Fué Aceseo marineró, y era tan perezoso y flojo que aguardando la luna mas conveniente y oportuna, y á propósito para navegar, nunca esta luna llegaba.

25. *Aquila thripes aspiciens*. Significa *thripes* unos gusanos pequeños que, viéndolos el águila, no hace caso de ellos, como de poca importancia y no dignos de sus garras. Los hombres grandes, y de ánimos y espíritus levantados, no deben hacer caso de cosas pocas é indignas de sus manos, que la *zorra no anda á grillos*, solo si á presas mayores.

26. *Parni scaphula*. Tenia Parno una barquilla, la cual parece le quitaron. Movió por esto tan grandes pleitos y ruidos, que *fué mas el ruido que las nueces*.

27. *Simonidis cantilena*. Simónides, poeta lirico de la isla de Cea, vendia los versos que componia, ajustando primero el precio por ellos, porque tenia por granjeria el hacer versos, diciendo por esto Ciceron *in Oratore* : *Nimis illum (id est, Scopam) sordidè Simonidi dixisse, se dimidium ejus ei quod pactum esset, pro illo carmine daturum; reliquum à suis Tyndaridis, quos æquè laudasset, peteret*.

Pactaba primero lo que habian de dar por los versos, y si alguna vez los daba sin ajuste pedia doblada la paga, con que era *meter aguja para sacar reja*. Pudiéndosele decir lo que Marcial á Gargiliano, lib. 4, epig. 56 : *Sordidius nihil est, nihil est te spurcius uno, qui potes insidias dona vocare tua*.

El mismo Marcial, lib. 6, epig. 65, ad Marianum : *Munera magna tamen misit, sed misit in hamo : et piscatorem piscis hamare potest*.

Quando un hombre presenta á un hombre rico alguna cosa, el presente no deja de llevar su anzuelo.

28. *Ex damno alterius, alterius utilitas.* Peleando el leon con el javali, se herian cruelmente el uno al otro. El buitre se puso á mirarlos esperando su provecho de la muerte de alguno de los dos, porque *mueren unos, para que otros vivan.* Véase la Emblema 125 del Alciato.

Tambien se dice : *los muertos abren los ojos de los vivos*; porque en la hacienda que heredan de los muertos levantan la cabeza, y mueren unos para que vivan otros.

29. *Asinus esuriens fascem negligit.* El asno como tenga hambre, en llegando donde haya que comer, mayormente en un sembrado, aunque mas y mas palos le den, no quiere dejar la comida. Asi hay muchos que sufren cualquiera desaire y afrenta, por meterse á comer adonde no los llaman, y contra su punto dicen : *Muera Marta y muera harta*; esto es, muera al punto como haya que comer.

30. *Muneribus vel dii capiuntur.* En este adagio se encarece la fuerza que el dinero tiene, y el interes para con los hombres. Tambien se dice : *Virtutem, et sapientiam vincunt testudines.* Antiguamente la moneda de los Peloponeses se llamaba *testudo*, por estar un galápago esculpido en ella; y asi *testudines* significa aquí las monedas ó dineros. A este propósito dijo Erasmo : *Et virtus testudinibus, et sapientia cedit.* El dinero puede mas que la virtud y sabiduría.

Cuatro puertas hay para las dignidades y honras, diremos en otra parte; pero la segunda puerta es el dinero : *Prima patet magnis, et nummis altera, caris tertia; sed paucis quarta patere solet.* No hay cerradura si es de oro la ganzúa.

31. *Nolo, noto, sed nolendo dico volo.* Úsase de este adagio contra aquellos que dicen lo que no sienten en el corazon, y cuando alguno finge que no quiere lo que desea, y menosprecia aquello mismo que quiere. Tambien se dice : *Seytha accissans asinam.* Dicen que habiendo uno visto á un asno muerto, estando presente un escita, le dijo : De esta carne has de cenar. El escita, que no tenia que comer, no despreciando en lo inferior la carne, despreció mucho y abominó el dicho del otro; pero despues guiso de ella y la cenó, haciendo lo que hacen muchos, que con las palabras aborrecen una cosa, y con el corazon la apetecen.

32. *Stultior Coræbo, vel Melitide stultior.* Fué Melites tan necio como Corebo, pues ni uno ni otro supieron contar mas que hasta el número de cinco. Vel *corpus sine pectore.* Dicen que el ingenio y sabiduría está en el pecho y corazon; y asi llamaban *cordati* á

los sabios y prudentes; y por el contrario *corpus sine pectore* al ignorante y necio, como dijo Horacio, lib. 1, epist. 4 : *Non tu corpus eras sine pectore, etc.*, y explica el doctor Villen de Viedma.

33. *Canis sæviens in lapidem.* El perro arremete á morder la piedra que le tiran, y al que se la tira para ofenderle deja libre. Asi muchos imputan la causa de su daño, no al que fué causa del daño, sino á otros que no tienen culpa, y *pagan justos por pecadores.*

Tambien dice Alciato, Emblema 174 : *Alius peccat, alius plectitur*; y quiere decir lo mismo. Muchas veces pagan los vasallos tambien las culpas y yerros de los príncipes y reyes, como en el cerco de Troya que duró diez años : quisieron los Griegos y Troyanos por causa de Elena perder sus reinos y vasallos, como si tuvieran ellos culpa alguna; por lo que dijo Horacio, lib. 1, epist. 1 : *Quidquid delirant reges, plectuntur achivi.* Hacen los reyes y los que gobiernan sus delirios y devaneos por sus intereses particulares, y páganlo los vasallos.

34. *Leonina societas.* Tomóse este adagio de la fábula 291 de Esopo, en donde trata de la partija que se hizo entre el leon, el asno y la zorra. Y cuando el que parte no hace justas las partes, sino que para si aplica la mayor parte ó lo mas, se dice : *Parte Nicolæ para si no mas.*

35. *Abdera pulchra tejerum colonia.* No pudiendo sufrir los Teyos (como dice Strabon, lib. 4) las injurias y afrentas que los Persas les hacian, dejaron su ciudad y se fueron á vivir á Abdera, ciudad de Tracia, donde les fué muy bien, y vivieron quietos y gustosos, significando en esto que si alguno fuere molestado y perseguido en su patria, no le faltará otro lugar adonde pueda acogerse, y tener su habitacion libre de molestias; y asi *por mejoría mi casa dejaria.*

36. *Incidit in Scyllam, cupiens vitare Charybdim.* Escila y Caribdis son dos grandes peligros en el mar junto á Sicilia, aunque Escila es mucho mas peligroso que Caribdis, y uno y otro son bajos ó peñascos que destrozan y sorben las naves, y el que huye de Caribdis y se mete en Escila, por estar uno enfrente del otro, puede decir : *por huir del humo di en las brasas*; como le sucedió á Ulises, que por huir de Caribdis se metió en Escila, donde perecieron seis de sus compañeros. Tambien se dice : *fugiens ursum, incidit in leonem.*

37. *Equis albis præcedit.* Cuando los vencedores entraban en Roma triunfantes, entraban con caballos blancos, aventajándose á

todos por ser tenidos de mejor agüero. Y así cuando se aventaja en mucho alguno á otro, se dice comunmente : *Puede darle quince y falta.*

38. *Mali thripes, mali ipes.* Significa *thripes* unos gusanillos que carcomen la madera, ó *ipes* otros gusanos pequeños que roen las yemas de los sarmientos; y cuando en las cosas, por ser malas hay poca diferencia, y lo mismo importa elegir la una que la otra, decimos : *Entre ruín ganado hay poco que escoger; ó cual mas, cual ménos, toda la lana es pelo.*

39. *Herculeus morbus.* Bien sabida es la enfermedad incurable que Hércules padeció, de que murió abrasado con la camisa llena de veneno que su mujer Deyanira le mandó con Licas su escudero, la cual le había dado el Centauro Neso para vengarse de Hércules, como sucedió. Véase el libro 9 de las transformaciones de Ovidio. De manera que *Herculeus morbus* se podrá decir de cualquiera enfermedad que con ningún remedio humano puede curarse, como sucede en la gota coral y locura, y algunas otras, y así : *Quien de locura enfermó, tarde sanó.*

40. *Camelus desiderans cornua, perdidit aures.* Viendo los camellos que los toros tenían cuernos con que pelear y defenderse de los demas animales, y que ellos no los tenían, se quejaron al dios Júpiter, rogándole que les diese cuernos. Júpiter, riéndose de la necia petición de los camellos, no solamente no les concedió lo que pedían, sino que les quitó las orejas, por *quien todo lo quiere, todo lo pierde.* Esopo, fábula 201.

41. *Semper leontini juxta pocula.* Despues que Fálaris, tirano cruelísimo en Sicilia (y tanto que mandó fabricar un toro de bronce para atormentar los hombres, abrasándolos dentro de él) hubo vencido y sujetado á los Leontinos, les quitó todas las armas porque no se rebelaran, é hizo que se dieran á deleites y regalos, y así de taberna en taberna andaban siempre; y el que no bebía en la taberna se holgaba en ella.

42. *Noctua volat.* Tenían los Atenienses por buen agüero el ver volar una lechuza, y esperaban con este agüero que todo les había de suceder bien; y así cuando las cosas suceden felizmente y como se desea, contra la opinion y esperanza que se tiene, se dice el adagio : *noctua volat.* Cuenta Justino en el libro 25 que una lechuza se puso en la lanza de un soldado particular llamado Hieron, y los agoreros pronosticaron que había de ser rey, como lo fué en Sicilia, amigo siempre de los Romanos. Enfermó y aprendió la filosofía, la que sano no había podido aprender.

Tambien se dice : *Omnia secunda saltat senex.* Vel *salva res saltante sene.* Haciéndose en Roma los juegos Circenses en honra del dios Apolo, llegó la nueva que por la puerta Colina, que era por la que se iba al collado Quirinal, acometía á la ciudad Anibal, aquel capitán famoso cartagines que de 25 años de edad sujetó á España, que pasó los Alpes, que tuvo con los Romanos tres batallas campales, siempre vencedor. Tomaron todos las armas y fueron á defender la puerta, y habiendo hecho retirar al enemigo, se volvieron á sus juegos, y hallaron un viejo saltando en el circo. Y como hubiese dicho que no había dejado de saltar desde que los demas se habían ido, quedó por adagio, *salva res saltante sene,* cuando suceden las cosas á pedir de boca.

43. *Nudo mandas excubias.* Tómake la metáfora del soldado que está desnudo, á quien dan el cargo de hacer centinela de parte de noche en el rigor del invierno, lo cual si es de mucho trabajo y penalidad, aun para un soldado bien vestido, mucho mas lo será para uno que está desnudo; y así, *tú que no puedes llevame á cuestras.*

## TROPOS DE LA RETÓRICA.

Para la inteligencia de la lengua latina son tan necesarios los tropos de la Retórica, que sin ellos no se pueden entender muchos modos de hablar, mayormente en las divinas y humanas letras. Por lo cual es muy necesaria su noticia al gramático perfecto, la cual con alguna brevedad, añadiendo alguna de las figuras, es como se sigue.

Quid sit Rhetorica?

*Rhetorica est ars ornate, graviterque loquendi.* Es la Retórica un arte de hablar con adorno y gravedad de palabras. Su oficio es decir para persuadir. Su fin es persuadir diciendo.

Quid sit tropus?

*Tropus est verbi, vel sermonis à propria significatione in aliam cum virtute mutatio.* Es tropo cuando del propio significado se pasa á una semejanza suya, ó por el adorno, ó por la necesidad. Dicese tropo del verbo griego *trepo*, que en latin es lo mismo que el verbo *muto*, mudar, y *tropus* y *mutatio* es una misma cosa.